

Letter from Wolfgang Gotz to Wilma Haas Lucas

7 Feb 1992

Acc001837 –

Images of original: Doc0514.pdf

Translation German to English (Google Translate): Doc0515.odt

German

Wolfgang Götz
Am Stausee 43 07-02-1992
6551 Niederhausen/Nahe

Niederhausen/Oberhausen

West-Germany

Dear Mrs. Lukas,

Mein Name ist Wolfgang Gotz and ich komme aus Niederhausen/Nahe in Rheinland/Pfalz, West Germany. Ich bin 29 Jahre alt.

Sie werden sich wundern warum ich Ihnen schreibe.

Letztes Jahr habe ich in der Zeitung Ihren Bericht gelesen das Sie auf der Suche nach Iren Ahnen sind. Sie hatten auch einen Auszug aus Ihrem Stammbaum gegeben. Unter den Namen Fiel mir insbesondere der Name "Haas" auf, da er auch in meiner Familie vorkommt. Meine Grobmutter war eine geborene "Haas".

Da ich mich zur Zeit auch fur meine Ahnen interesiere bin ich auf der Suche nach weiteren Daten. Als ich vor 2 Tagen einiggee Amter besuchte, um dort etwas zu erfahren, erinnerte ich mich an Ihren Ahnen --- VALENTIN HAAS; born in 1815 in Niederhausen/Nahe--.

Im Archiv des Amtes suchte ich nun die Geburtseintragung des Valentin Haas, und wurde auch fündig.

Nun sende ich Ihnen eine Copie des Geburtsnachweises von 1815 die Sie sicherlich gerne haben möchten. Ihr Adresse habe ich Von Herrn Christmann aus Oberhausen/Nahe bekommen.

Sicherlich ist es auch möglich alle Copien von Heiratsurkunden zu bekommen. Wenn Sie möchten dann werde ich mich um die Copien der Heiratsurkunden bemühen. Dazu benötige ich Ihren kompletten Stammbaum Ihrer Ahnen. Ich helfe Ihnen gerne da mir das rumstöpern in alten Büchern sehr viel Spaß bereitet.

Der beiliegende Geburtsnachweis von VALENTIN HAAS ist in "Deutscher Schrift" geschrieben. Ich kann diese Schrift nicht lesen aber meine Nachbarin übersetzt mir diese Briefe immer, so auch Ihren Brief. Die Übersetzung ist drangeheftet.

(Remainder of letter in English – See below)

English

Wolfgang Götz
At the reservoir 43
6551 Niedernhausen / Near

Niedernhausen / Oberhausen
07-02-1992

West-Germany

Dear Mrs. Luke [Lucas]

My name is Wolfgang Gotz and I'm from Niedernhausen / Near Rhineland / Palatinate, western Germany. I am 29 years old.

You may wonder why I am writing.

Last year I read your report in the newspaper you are looking for ancestors Irishmen. They also had an excerpt from your tree given. Under the name of Fielding I particular the name "Haas" on, because he in my family occurs. My mother was a rough "Haas".

Since I am currently also interested for my ancestors, I am looking for more data. When I einiggee 2 days ago Lonely, visited there to learn something, I remembered your ancestors --- VALENTINE HAAS, born in 1815 in Niederhausen/Nahe--.

In the archives of the office I sought the registration of birth Valentine Haas, and was find them.

Now I am sending you a copy of birth certificate from 1815 you certainly would like to have. Her address I Received from Mr. Christmann from Oberhausen / Nahe.

Certainly, it is also possible, all copies of marriage certificates get. If you want then I will order the Copies of marriage certificates endeavor. Therefore I need your complete family tree of your ancestors. I would like to help me because rumstöpern in the old books much preparing SPAB.

The enclosed Proof of birth VALENTINE HAAS is in the "German Scripture written. "I can not read this scripture but my neighbor, I translated these letters always so well Your letter. The translation is stapled to it.

Well, I hope you can read the letter in German. Next time I will write all the letters for you in English. Maybe I can learn a Little bit more. English. You can write your Letters to me in English. I am a Flight Attendent and I was 2 times ago in Texas/El Paso. The weather is better than the weather in Germany, but the winter can also be very good in Germany.

Ok. Mrs. Lucas Haas, I hope you will write return and I think I can help you to find more Information about your history. Many Greetings to you, / Signature of Wolfgang Gotz